

Bilingual Phrase Cards

Finnish/English

Version 2023 4up



This information was compiled by the Centre for Cultural Diversity in Ageing in 2023.

This publication was funded by the Australian Government Department of Health and Aged Care.

Tämän tiedon kerännyt Ikääntymisen Kulttuurisen Monimuotoisuuden Keskus vuonna 2023.

Tämän julkaisun rahoitti Australian Terveys- ja Vanhustenhuoltoministeriö.

© Centre for Cultural Diversity in Ageing 2023.

Hei/näkemiin.

Hello/Goodbye.

hei/nakemiin.

Finnish

Tervetuloa.

Welcome.

tervetuloa.

Finnish

Hyvää huomenta.

Good morning.

huvaa huomenta.

Finnish

Hyvää iltapäivää.

Good afternoon.

huvaa iltapäivää.

Finnish



Hyvää syntymäpäivää!

Happy Birthday!

huvaa syntymäpäivää!

Finnish

Hyvää vuosipäivää!

Happy Anniversary!

huvaa vuosipäivää!

Finnish

Hyvää joulua!

Merry Christmas!

huvaa joulua!

Finnish

Hyvää uutta vuotta!

Happy New Year!

huvaa uutta vuotta!

Finnish



Kiitos paljon.

Thank you so much.

kiitos palyon.

Finnish

Ole hyvä.

You're welcome.

ole huva.

Finnish

Nimeni on...
Pidän sinusta huolta tänään.

My name is...
I will be caring for you today.

nimeni on...
pidan sinusta huolta tanaan.

Finnish



Anteeksi,
että häiritsen sinua.

Sorry for disturbing you.

anteeksi, etta hairitsen sinua.

Finnish

Olen pahoillani.

I am sorry.

olen pahoillani.

Finnish

Mitä kuuluu?

How are you?

mita kuuluu?

Finnish

Kuinka voit tänään?

How are you feeling today?

kuinka voit tanaan?

Finnish



Tule rakas, Aloitetaan!

Come on dear,
Let's get started!

tule rakas, aloitetaan!

Finnish

Haluaisin, että autat minua.

I would love you to help me.

haluaisin, että autat minua.

Finnish

Voisitko auttaa minua?

Can you help me, please?

voisitko auttaa minua?

Finnish

Minä autan sinua.

I will help you.

minä autan sinua.

Finnish



Haluaisitko
käydä suihkussa?

Would you like to have a shower?

haluaisitko kauda suihkussa?

Finnish

Mitä haluaisit
pukea päällesi?

What would you like to wear?

mitä haluaisit pukea paallesi?

Finnish

Tässä on saippua.

Here is the soap.

tassa on saippua.

Finnish

Kosketa vettä.

Touch the water.

kosketa vettä.

Finnish



Onko vesi kuumaa
vai kylmää?

Is the water hot or cold?

onko vesi kuumaa vai kylmää?

Finnish

Suihku on päättynyt.

Showering is finished.

suihku on paattunut.

Finnish

Anna minun
kuivata vartalosi.

Let me dry your body.

anna minun kuivata vartalosi.

Finnish

Anna minun auttaa
sinua pukeutumaan.

Let me help you get dressed.

anna minun auttaa sinua pukeutumaan.

Finnish



**Valmis.
Nyt näytät upealta!**

Done.
Now you look great!

valmis.
nyt nautat upealta!

Finnish

Oletko valmis?

Are you ready?

oletko valmis?

Finnish

Tarvitsetko vessaa?

Do you need the toilet?

tarvitsetko vessaa?

Finnish

**Kävelen kanssasi
ruokasaliin.**

I will walk with you to the dining room.

kävelen kanssasi ruokasaliin.

Finnish



Istutaan tuolille, ole hyvä.

Let's sit down on the chair, please.

istutaan tuolille, ole hyvä.

Finnish

Menemme huoneeseesi.

We are going to your room.

menemme huoneeseesi.

Finnish

Menemme vessaan.

We are going to the toilet.

menemme vessaan.

Finnish

Tämä on vessasi.

This is your toilet.

tama on vessasi.

Finnish



Tämä on kylpyhuoneesi.

—
This is your bathroom.

tama on kulpuhuoneesi.

Finnish

Tämä on sinun huoneesi.

—
This is your room.

tama on sinun huoneesi.

Finnish

Anna minun
vaihtaa vaatteesi.

—
Let me change your clothes.

anna minun vaihtaa vaatteesi.

Finnish

Ole hyvä ja
mene nukkumaan.

—
Please go to sleep.

ole huva ya mene nukkumaan.

Finnish

Hyvää yötä.

Good night.

huvaa uota.

Finnish



On aamiaisen aika.

It is breakfast time.

on aamiaisen aika.

Finnish

On aamu-/
iltapäiväteen aika.

It is time for morning/afternoon tea.

on aamu-/iltapäiväteen aika.

Finnish

On lounasaika.

It is lunch time.

on lounasaika.

Finnish

On päivällisen aika.

It is dinner time.

on päivällisen aika.

Finnish



Haluatko keittoa?

Do you want soup?

haluatko keittoa?

Finnish

Haluatko pääruoan?

Do you want the main course?

haluatko paaruuan?

Finnish

Haluatko jälkiruoan?

Do you want dessert?

haluatko yalkiruuan?

Finnish

Haluatko teetä vai kahvia?

Do you want tea or coffee?

haluatko teeta vai kahvia?

Finnish



Haluatko leipää?

Do you want bread?

haluatko leipää?

Finnish

Haluatko riisiä?

Do you want rice?

haluatko riisiä?

Finnish

Haluatko perunoita?

Do you want potatoes?

haluatko perunoita?

Finnish

Haluatko pastaa?

Do you want pasta?

haluatko pastaa?

Finnish



Haluatko banaanin?

Do you want a banana?

haluatko banaanin?

Finnish

Haluatko sokeria?

Do you want sugar?

haluatko sokeria?

Finnish

Haluatko kanaa?

Do you want chicken?

haluatko kanaa?

Finnish

Haluatko kalaa?

Do you want fish?

haluatko kalaa?

Finnish



Haluatko lammasta?

Do you want lamb?

haluatko lammasta?

Finnish

Haluatko naudanlihaa?

Do you want beef?

haluatko naudanlihaa?

Finnish

Haluatko mehua?

Do you want juice?

haluatko mehua?

Finnish

Haluatko suolaa?

Do you want salt?

haluatko suolaa?

Finnish



Haluatko salaattia?

Do you want salad?

haluatko salaattia?

Finnish

Haluatko vihanneksia?

Do you want vegetables?

haluatko vihanneksia?

Finnish

Haluatko vettä?

Do you want water?

haluatko vettä?

Finnish

Onko ateria hyvä?

Is the meal nice?

onko ateria huva?

Finnish



Onko se liian kuumaa?

Is it too hot?

onko se liian kuumaa?

Finnish

Onko se liian kylmää?

Is it too cold?

onko se liian kylmää?

Finnish

Onko se hyvää?

Is it good?

onko se hyvää?

Finnish

Haluatko lisää keittoa?

Do you want more soup?

haluatko lisää keittoa?

Finnish



Haluatko lisää hedelmiä?

Do you want more fruit?

haluatko lisää hedelmia?

Finnish

Onko sinulla nälkä?

Are you hungry?

onko sinulla nalka?

Finnish

Oletko syönyt tarpeeksi?

Have you eaten enough?

oletko suonut tarpeeksi?

Finnish

Oletko valmis?

Have you finished?

oletko valmis?

Finnish



Onko sinulla jano?

Are you thirsty?

onko sinulla yano?

Finnish

Ole hyvä ja syö.

Please eat.

ole hyva ya suo.

Finnish



Miksi näytät surulliselta?

Why do you look sad?

miksi näytät surulliselta?

Finnish

Mikä sinua huolestuttaa?

What is worrying you?

mikä sinua huolestuttaa?

Finnish

Olet järkyttynyt.
Haluaisitko kertoa miksi?
Vain jos haluat.

You're upset.
Would you like to tell me why?
Only if you're comfortable.

olet järkyttynyt.
haluaisitko kertoa miksi?
vain jos haluat.

Finnish

Olet vihainen.
Haluaisitko kertoa miksi?
Vain jos haluat.

You're angry.
Would you like to tell me why?
Only if you're comfortable.

olet vihainen.
haluaisitko kertoa miksi?
vain jos haluat.

Finnish



Älä itke.
Kaikki tulee
olemaan hyvin.

Please don't cry.
Everything will be fine.

älä itke.
kaikki tulee olemaan hyvin.

Finnish

Voinko puhua kanssasi?

Can I talk to you, please?

voinko puhua kanssasi?

Finnish

Minun täytyy
puhua kanssasi.

I need to talk to you, please.

minun tautuu puhua kanssasi.

Finnish

Tarvitsetko apua?

Do you need help?

tarvitsetko apua?

Finnish

Olen täällä
auttaakseni sinua.

I am here to help you.

olen taalla auttaakseni sinua.

Finnish

Mitä voin
tehdä puolestasi?

What can I do for you?

mita voin tehdä puolestasi?

Finnish



Voitko kävellä?

Can you walk?

voitko kavella?

Finnish

**Näen, että sinun
on vaikea kävellä.
Anna minun auttaa sinua.**

I can see that you're
finding it hard to walk.
Let me help you.

naen, etta sinun on vaikea kavella.
anna minun auttaa sinua.

Finnish

Kerro, mikä on vialla?

Tell me what's wrong.

kerro, mika on vialla?

Finnish

Voi luoja, mitä tapahtui?

Oh my goodness,
what happened?

voi luoya, mita tapahtui?

Finnish



Tässä on sairaanhoitaja.

—
This is the nurse.

tassa on sairaanhoitaya.

Finnish

Tässä on lääkäri.

—
This is the doctor.

tassa on laakari.

Finnish

Sairaanhoitaja on
täällä auttamassa sinua.

—
The nurse is here to help you.

sairanhoitaya on taalla auttamassa sinua.

Finnish

Lääkäri on täällä
auttamassa sinua.

—
The doctor is here to help you.

laakari on taalla auttamassa sinua.

Finnish



Lääkäri haluaisi
tutkia sinut.

The doctor would like to examine you.

laakari haluaisi tutkia sinut.

Finnish

Avaa suusi, ole hyvä.

Open your mouth, please.

avaa suusi, ole huva.

Finnish

Hengitä sisään ja ulos.

Breathe in and out.

hengita sisaan ya ulos.

Finnish

Mihin sattuu?
Missä kipu on?

Where does it hurt?
Where is the pain?

mihin sattuu?
missa kipu on?

Finnish



Tuntuuko se kutisevalta?

Does it feel itchy?

tuntuuko se kutisevalta?

Finnish

Onko sinulla päänsärkyä?

Do you have a headache?

onko sinulla paansarkua?

Finnish

Onko sinulla vatsakipuja?

Do you have stomach pain?

onko sinulla vatsakipuya?

Finnish

Onko sinulla huimausta?

Do you feel dizzy?

onko sinulla huimausta?

Finnish



Pystytkö hengittämään?

Can you breathe?

pustutko hengittamaan?

Finnish

Oletko oksentanut?

Have you vomited?

oletko oksentanut?

Finnish

Tunnetko olosi sairaaksi?

Do you feel sick?

tunnetko olosi sairaaksi?

Finnish

Tuntuuko sinusta siltä,
että sinun täytyy oksentaa?

Do you feel like
you need to vomit?

tuntuuko sinusta siltä, että sinun tautuu oksentaa?

Finnish



Sattuuko selkääsi?

Does your back hurt?

sattuuko selkaasi?

Finnish

Sattuuko lantioosi?

Does your hip hurt?

sattuuko lantioosi?

Finnish

Onko sinulla
epämukava olo?

Are you uncomfortable?

onko sinulla epämukava olo?

Finnish



Voisitko istua, kiitos?

Can you sit down, please?

voisitko istua, kiitos?

Finnish

Onko sinulla ummetusta?.

Are you constipated?

onko sinulla ummetusta?

Finnish

Onko sinulla kuuma?

Are you hot?

onko sinulla kuuma?

Finnish

Onko sinulla kylmä?

Are you cold?

onko sinulla kulma?

Finnish

maanantai

Monday

maanantai

Finnish

tiistai

Tuesday

tiistai

Finnish

keskiviikko

Wednesday

keskiviikko

Finnish

torstai

Thursday

torstai

Finnish

perjantai

Friday

perjantai

Finnish

lauantai

Saturday

lauantai

Finnish

sunnuntai

Sunday

sunnuntai

Finnish

tammikuu

January

tammikuu

Finnish

helmikuu

February

helmikuu

Finnish

maaliskuu

March

maaliskuu

Finnish

huhtikuu

April

huhtikuu

Finnish

toukokuu

May

toukokuu

Finnish

kesäkuu

June

kesäkuu

Finnish

heinäkuu

July

heinäkuu

Finnish

elokuu

August

elokuu

Finnish

syyskuu

September

syyskuu

Finnish

lokakuu

October

lokakuu

Finnish

marraskuu

November

marraskuu

Finnish

joulukuu

December

joulukuu

Finnish

vuosi

Year

vuosi

Finnish



Pidätkö kukista?

Do you like flowers?

pidatko kukista?

Finnish

Pidätkö hedelmistä?

Do you like fruit?

pidatko hedelmistä?

Finnish

Pidätkö videoiden
katselusta?

Do you like watching videos?

pidatko videoiden katselusta?

Finnish

Mitä haluaisit tehdä nyt?

What would you like to do now?

mitä haluaisit tehdä nyt?

Finnish

Mitä kirjoja luet?

What books do you read?

mitä kirjvoja luet?

Finnish

Kuinka ihanaa!

How adorable!

kuinka ihanaa!

Finnish

Onko huoneessasi kylmä?

Is it cold in your room?

onko huoneessasi kulma?

Finnish

Haluatko, että otan
yhteyttä perheeseesi?

Do you want me to contact
your family?

haluatko, etta otan uhteutta perheeseesi?

Finnish



**Tarvitsetko puhtaita
vaatteita?**

Do you need fresh clothes?

tarvitsetko puhtaita vaatteita?

Finnish

**Pystytkö kuntoilemaan
ilman kipua?**

Can you exercise without pain?

pystytkö kuntoilemaan ilman kipua?

Finnish

**Milloin haluat
nähdä perheesi?**

When do you want to see your family?

milloin haluat nahda perheesi?

Finnish

Haluatko nähdä lääkäriä?

Do you want to see the doctor?

haluatko nahda laakaria?

Finnish



**Haluatko käydä
kampaajalla?**

Do you want to see the hairdresser?

haluatko kauda kampaayalla?

Finnish

**Haluatko nähdä
jalkaterapeuttia?**

Do you want to see the podiatrist?

haluatko nahda yalkaterapeuttia?

Finnish

**Haluatko liittyä
toimintaamme?**

Do you want to join our activity?

haluatko liittua toimintaamme?

Finnish

Haluatko tulla ruokasaliin?

Do you want to come
to the dining room?

haluatko tulla ruokasaliin?

Finnish



Haluatko syödä
huoneessasi?

Do you want to eat in your room?

haluatko suoda huoneessasi?

Finnish

Suihku on aamulla.

The shower is in the morning.

suihku on aamulla.

Finnish